A S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/45/983
S/22381
25 March 1991
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الخامسة والاربعون
البند ٤٣ من جدول الاعمال
مسألة قبرص

مجلس الامن
السنة السادسة والاربعون

رسالة مؤرخة في ٢٢ آذار/مارس ١٩٩١ موجهة
الى الامين العام من الممثل الدائم لتركيا
لدى الامم المتحدة

أتشرف بأن أحيل اليكم طيه رسالة مؤرخة في ٢٢ آذار/مارس ١٩٩١ موجهة اليكم من سعادة السيد عثمان ارتوغ ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية .

وأكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة ، في إطار البند ٤٣ من جدول الاعمال ، ومن وثائق مجلس الامن .

(توقيع) مصطفى أكسين
السفير
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة في ٢٢ آذار/مارس ١٩٩١ موجهة
الى الامين العام من السيد عثمان ارتوغ

أتشرف بالإشارة الى الرسالة المؤرخة في ١٤ آذار/مارس ١٩٩١ الموجهة الى سعادتكم من السيد بيتروس افتيخيو القائم بالاعمال بالنيابة للقبارصة اليونانيين لدى الامم المتحدة ، التي جرى تعميمها بوصفها الوثيقة A/45/976-S/22352 .

ومع أن ليس في نيتي تناول بإسهاب كل من الادعاءات التي لا أساس لها من الصحة والواردة في تلك الرسالة ، لأنها لا تستحق في الحقيقة الرد عليها ، أود أن أشير الى نقطتين خاصتين واردتين في الرسالة المذكورة .

أولا ، أود أن أشير الى أن الوصف الذي أورده السيد افتيخيو للجمهورية التركية لقبرص الشمالية بأنها "كيان غير شرعي أقامته تركيا في الجزء المحتل من قبرص" يكشف مرة أخرى الطريقة التي ينظر بها القبارصة اليونانيون الى الشعب القبرصي التركي الذي يفترض فيهم أن يشكلوا معه لا طرفين تفاوضيين متساويين فحسب وإنما أيضا شريكين متساويين في اتحاد مقبل على نحو ما هو متوخى في قرار مجلس الامن ٦٤٩ (١٩٩٠) . وتقدرون سعادتكم أن مثل هذا الافتراء المستمر ضد الجانب القبرصي التركي يسبب سخطا شديدا لدى الشعب القبرصي التركي ولا يؤدي إلا الى تعزيز شكّنا في أن العقلية الحالية للجانب القبرصي اليوناني ما زالت غير مستعدة البتة لأي اتحاد سياسي جديد مع القبارصة الاتراك على أساس المساواة والاحترام المتبادل .

ثانيا ، أود أن أذكّر الممثل القبرصي اليوناني بأن "نداءه الى تركيا بالعودة الى مائدة التفاوض" خاطئ الوجهة وغير ذي موضوع . فتركيا ليست طرفا في المسألة القبرصية التي هي شأن يخص الشعبين القبرصي التركي والقبرصي اليوناني . ولو قرأ السيد افتيخيو بعناية نص قرار مجلس الامن ٦٤٩ (١٩٩٠) الذي يتشدق به ، للاحظ أن هذا القرار "يطلب من زعيمي الطائفتين مواصلة جهودهما للتوصل بحرية الى حل يقبله الطرفان يكفل إنشاء اتحاد فيدرالي يتألف من طائفتين فيما يتعلق بالنواحي الدستورية ، ويتألف من منطقتين فيما يتعلق بالنواحي الاقليمية ..." .

فضلا عن ذلك ، فإن أي دعوة للعودة الى مائدة التفاوض لا يمكن أن توجه إلا الى الجانب القبرصي اليوناني الذي يشهد تاريخه بالتملص من المفاوضات الجدية وتفضيل الدعاية الزائفة على ذلك . ومن دواعي الأسف أن تكون هذه الحالة مستمرة حتى الآن كما يتضح من رسالة السيد افتيخيو .

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٤٣ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) عثمان ارتوغ
ممثل الجمهورية التركية
لقبرص الشمالية

- - - - -